



Upis smrtnog slučaja u švajcarske matične knjige

Inscription d'un décès dans les registres suisses

Eintragung eines Todesfalls in der Schweiz

Ako je pokojnik švajcarski državljanin, smrt mora da se prijavi u najkraćem roku kako bi ista mogla da se registruje u švajcarskim matičnim knjigama. Za to je nadležna kantonalna matična služba kantona porekla. Po potrebi, ova ambasada proverava i overava izvod iz matične knjige umrlih i prosleđuje isti nadležnim organima, preko saveznog ureda za matične službe u Bernu.

Si le défunt était de nationalité suisse, veuillez annoncer le décès sans délai afin qu'il puisse être transcrit dans les registres de l'état civil suisse. L'autorité cantonale de surveillance de l'état civil du canton d'origine est compétente. Au besoin, cette ambassade vérifiera le jugement et le transmettra via l'Office fédéral de l'état civil à l'autorité cantonale.

Falls Verstorbene das Schweizer Bürgerrecht besass, ist der Todesfall unverzüglich zu melden, damit er in der Schweiz im Zivilstandsregister eingetragen werden kann. Dafür zuständig ist die kantonale Aufsichtsbehörde im Zivilstandswesen des Heimatkantons. Soweit erforderlich überprüft diese Botschaft die Todesurkunde und leitet sie über das Eidgenössische Amt für das Zivilstandswesen an die kantonale Behörde weiter.

Po potrebi, ovoj ambasadi dostaviti sledeća dokumenta (putem pošte)

Au besoin, faire parvenir (par courrier) les documents suivants à cette ambassade

Falls erforderlich, dieser Botschaft folgende Unterlagen zustellen (Postweg)

- **Izvod iz matične knjige umrlih na međunarodnom obrascu (original)**
Extrait de l'acte de décès sur formulaire international (original)
Auszug aus dem Todesregister auf internationalem Formular (Original)
- Od pokojnika sa švajcarskim državljanstvom:
Kopija švajcarskog pasoša, copie du passeport suisse, Kopie des Schweizer Passes
Od pokojnika sa srpskim / crnogorskim državljanstvom:
Kopija boravišne vize, copie permis de séjour suisse, Kopie Aufenthalts- bzw. Niederlassungsbewilligung
- **Original švajcarski pasoš i/ili ličnu kartu radi poništenja**
Passeport et/ou carte d'identité pour annulation
Pass und/oder ID zwecks Annullierung
- **Podatak o poslednjem zvaničnom prebivalištu pokojnika**
Dernière adresse officielle du défunt
Letzte Wohnadresse des/der Verstorbenen

Die Inhalte wurden mit größter Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität der Inhalte kann die Schweizerische Botschaft in Belgrad jedoch keine Gewähr übernehmen. Die zuständigen schweizerischen Behörden können jederzeit weitere Unterlagen einfordern.

Bien que l'Ambassade de Suisse porte une attention particulière à vérifier l'exactitude des informations, elle ne saurait garantir que ces informations sont exactes, fiables et complètes. Les autorités compétentes suisses peuvent requérir à tout moment d'autres documents.

Iako se Ambasada Švajcarske posebno trudi da proveriti tačnost podataka, ona ne može da garantuje da su ti podaci tačni, pouzdani i potpuni. Švajcarske nadležne vlasti u svakom trenutku mogu da zahtevaju dodatna dokumenta.